

NOTAS SOBRE
O LATIM NO BRASIL

*Epigramas do
Corpus Poetarum Latinorum Brasiliensium*



LATINĪTAS:

Uma introdução à língua latina através dos textos



NALPE
NÚCLEO DE ANTIGUIDADE
LITERATURA, PERFORMANCE E ENSINO



Epigramas do
Corpus Poetarum Latinorum Brasiliensium

Epigramas do *Corpus Poetarum Latinorum Brasiliensium*

[Texto de Shirlei Almeida]

José Accioli, S.J. e João Maria Fillipo, que escreveram os epigramas que vamos ler nesta seção, são desconhecidos escolásticos da Companhia de Jesus. Poetas novi-latinos, escreveram os epigramas em 26 de abril de 1898, por ocasião da *Votorum Instauratio* (renovação de votos), que os padres jesuítas proferem duas vezes ao ano durante quatro anos. Sua composição – a princípio, manuscritos em folhas soltas – faz parte da Série C, volume I, tomo I do *Corpus Poetarum Latinorum Brasiliensium*, uma publicação do Instituto *Archivum Poetarum Latinorum Brasiliensium*.

Nati ad matrem

José Accioli, S.J.

Non nobis, Virgo, halantes sunt floribus horti
Unde rosas liceat carpere purpureas
Candida sed, casti, vernantia, cordis, agello
Lilia, quae fovit, suppeditabit amor.
Haec nati in pulcras nectentes arte corollas
Ante tuos audent deposuisse pedes.

(Votorum instauratio, 26 de abril de 1898)

Os filhos para a Mãe

Não para nós, ó Virgem, os jardins estão exalando a flores,
donde se poderia colher encarnadas rosas,
e ainda, no campo, os cândidos florescentes lírios;
o amor de coração puro tudo purifica e virá em abundância.
Assim, com arte, os teus filhos ousam ter posto
belas grinaldas entrelaçadas diante dos teus pés.

(Renovação dos votos, 26 de abril de 1898)

Mater ad natos

João Maria Fillipo

Sunt mihi quos fundunt grati viridaria flores:
Aris quippe meis nobile saepe decus.
At quae devoto natorum corde foventur,
Sunt mage luminibus lilia grata meis,
His, niveo, haud pigeat contexereserta, nitore,
Matris virgineas implicitura comas.

(Votorum instauration, 26 de abril de 1898. p. 57)

A Mãe para os filhos

A mim são reconhecidos os que espalham flores, jardins:
Nos meus altares, sem dúvida é sempre nobre o ornato.
E estes se aquecem pelo coração devotado dos meus filhos;
para os meus ornamentos, os lírios são os mais encantadores,
a estes, não é pesaroso entrelaçar as grinaldas com a nívea beleza,
da Mãe que está prestes a envolver as virginais madeixas.

Renovação dos votos, 26 de abril de 1898

Edição consultada:

CORPUS POETARUM LATINORUM BRASILIENSIIUM. Instituto Archivum Poetarum Latinorum Brasiliensium. Série C, vol. 1, t. 1.

Leia também:

FONDA, E. A.; RODRIGUES, M. R.; BINATO, C. O estado atual do acervo dos manuscritos junto ao *Archivum Generale Poetarum Latinorum Brasiliensium*, CEDAP, v.3, n.1, 2007, p. 186-194. Disponível em:

<http://pem.assis.unesp.br/index.php/pem/article/view/150/469>

